



Feidhmeannacht na Seirbhíse Sláinte
Health Service Executive



Emergency Multilingual Aid

A multilingual, illustrated communication
phrasebook, for use by patients and staff

English / Latvian



Contents

Admission.....	1
Assessment.....	13
Clinical Care.....	29
Maternity.....	43
Discharge Questions.....	57
Patient's Questions.....	61

Section 1 - Admission

1. Hello

1. Sveiki!

**2. What is your name?
Can you write it in English?**

**2. Kā jūs sauc?
Vai jūs protat to uzrakstīt
angļu valodā?**

3. What is your date of birth?

3. Kāds ir jūsu dzimšanas datums?

Day

Diena

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

Month

mēnesis

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

Year

gads

1

2

3

4

5

6

7

8

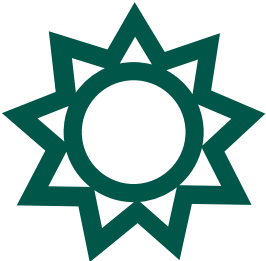
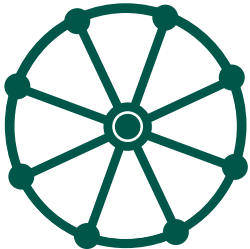






9

0

4. What is your country of origin?

4. Kādā valstī jūs esat dzimis?

5. What is your ethnic or cultural background?	5. Kāda ir jūsu etniskā un kultūras piederība?
a. White	a. Eiropēidā
Irish	īru
Irish Traveller	ieceļotājs Īrijā
any other white background	cita eiropēidā
b. Black or Black Irish	b. Negroīdā vai negroīdā īru
African	āfrikāņu
any other black background	cita negroīdā
c. Asian or Asian Irish	c. Aziātu vai aziātu īru
Chinese	ķīniešu
any other Asian background	cita aziātu
d. Other	d. Cita
including mixed background	ieskaitot jauktu

6. What is your religion?		6. Kāda ir jūsu reliģiskā piederība?	
 <p>Bahái Bahaists/-e</p>	 <p>Buddhist Budists/-e</p>	 <p>Christian Kristietis/-e</p>	 <p>Hindu Hinduists/-e</p>
 <p>Jain Džainists/-e</p>	 <p>Jewish Jūdaists/-e</p>	 <p>Muslim Musulmanis/-e</p>	 <p>Seikh Sikhists/-e</p>



7. Write your address in Ireland

7. Uzrakstiet savu Īrijas adresi

8. Can you please write the name, telephone number and address in English of someone we can contact for you?

8. Vai varat angļu valodā uzrakstīt vārdu, tālruņa numuru un adresi kādam, ar ko varam sazināties?

Jā

Yes

Nē

No

**Nezinu
Don't
Know**

9. Are you married?

9. Vai esat precējies/-usies?

Jā

Yes

Nē

No



10. I am your	10. Esmu jūsu
Nurse	medmāsa
Doctor	ārsts
Occupational Therapist	darba terapeits
Physiotherapist	fizioterapeits
Social worker	sociālās aprūpes darbinieks
Pharmacist	farmaceits
Midwife	akušiere
Dietician	dietologs

11. Have you been to this hospital before?	11. Vai esat bijis/-usi šajā slimnīcā jau agrāk?
	Jā Yes
	Nē No
	Nezinu Don't Know

12. Have you ever been treated in another hospital in Ireland?

12. Vai esat kādreiz ārstējies citā Īrijas slimnīcā?

Jā

Yes

Nē

No

13. Can you write the name of your family doctor (GP) in Ireland?

13. Vai varat uzrakstīt, kas ir jūsu ģimenes ārsts (GP) Īrijā?

Jā

Yes

Nē

No

14. Do you have a medical card number?

14. Vai jums ir „medical card” (medicīniskās kartes) numurs?

Can you show me the medical card?

Vai varat man parādīt „medical card” (medicīnisko karti)?

Jā

Yes

Nē

No

**Nezinu
Don't
Know**



15. The name of this hospital is

.....

15. Šīs slimnīcas nosaukums ir

.....

16. The name of this ward is

.....

16. Šīs palātas nosaukums ir

.....

17 . The telephone number of the ward is

.....

17 . Šīs palātas tālruņa numurs ir

.....

18. You are being moved to another ward

18. Jūs pārcels uz citu palātu

19. The name of the ward you are being moved to is

.....

19. Palātas, uz kuru jūs pārcels, nosaukums ir

.....

20. The visiting hours are strictly

from to

and from to

20. Apmeklējuma laiki ir stingri noteikti no

no līdz

un no..... līdz

**21. I will call the agency and
ask for an interpreter**

**21. Es sazināšos ar
pārstāvniecību un lūgšu,
lai atsūta tulku**

Section 2 – Assessment

22. How long have you been ill?

Hours

22. Cik ilgi jūs jau slimojat?

Stundas

1 2 3 4 5

6 7 8 9 0

Days

dienas

1 2 3 4 5

6 7 8 9 0

Weeks

nedēļas

1 2 3 4 5

6 7 8 9 0

Months

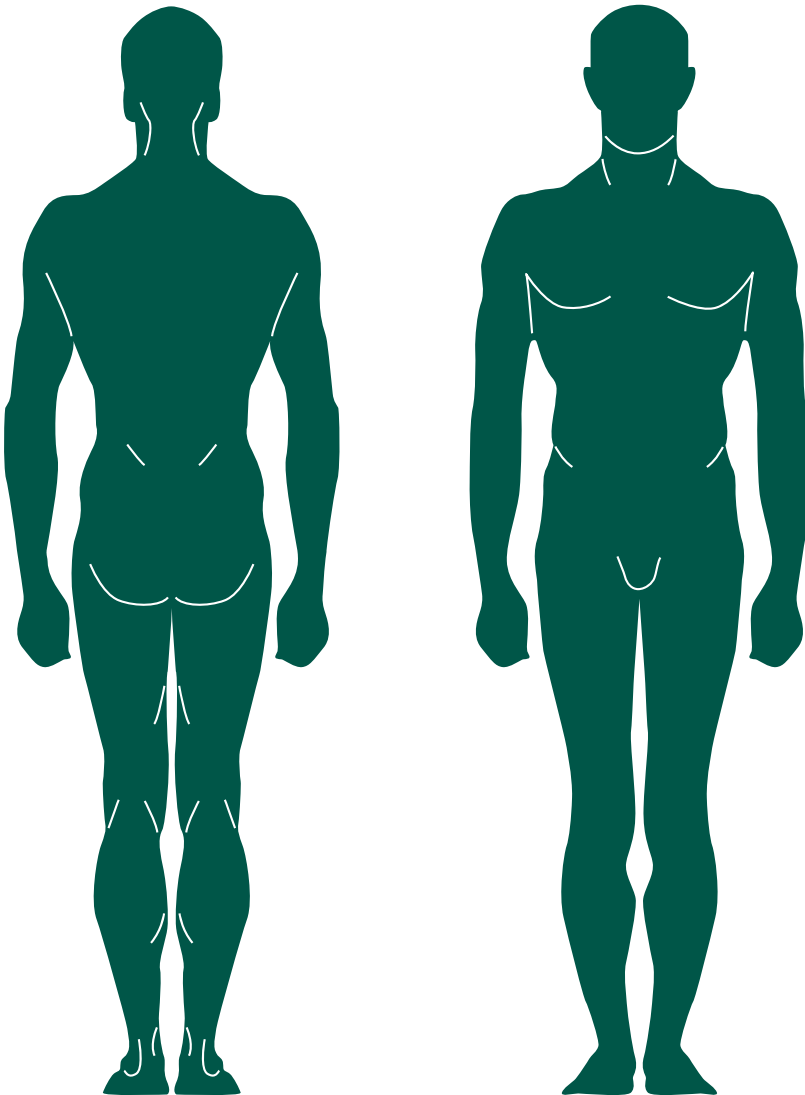
mēnešus

1 2 3 4 5

6 7 8 9 0

**23. Do you have any pain?
Point where**

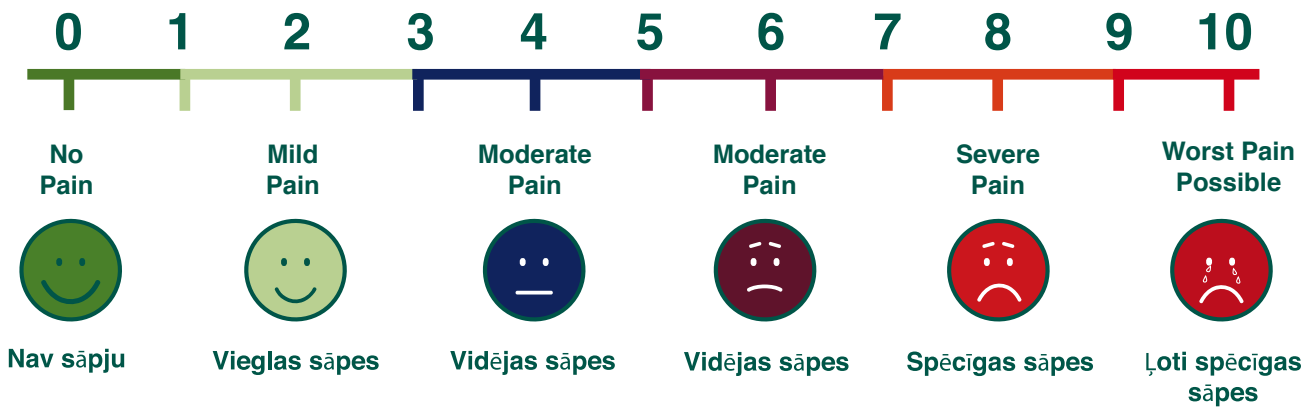
**23. Vai jūs ciešat sāpes?
Norādiet vietu.**



When did it start?	Kad tās sākās?										
<p>Hours ago</p>	<p>pirms... stundām</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Days ago</p>	<p>pirms... dienām</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Weeks ago</p>	<p>pirms... nedēļām</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Months ago</p>	<p>pirms... mēnešiem</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							

24. How bad is the pain?

24. Cik stipras ir sāpes?



25. Have you had any bleeding?

25. Vai jums ir bijusi asiņošana?

Point where

Norādiet vietu

<p>26. Have you had an accident?</p>	<p>26. Vai esat cietis/-usi negadījumā?</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; background-color: #2c5e5e; color: white; text-align: center; width: 100px;"> <p>Jā Yes</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; background-color: white; text-align: center; width: 100px;"> <p>Nē No</p> </div> </div>										
<p>When?</p>	<p>Kad tas notika?</p>										
<p>Hours ago</p>	<p>pirms... stundām</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 30px; height: 30px;">1</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">2</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">3</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">4</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">5</td> </tr> <tr> <td style="width: 30px; height: 30px;">6</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">7</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">8</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">9</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Days ago</p>	<p>pirms... dienām</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 30px; height: 30px;">1</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">2</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">3</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">4</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">5</td> </tr> <tr> <td style="width: 30px; height: 30px;">6</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">7</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">8</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">9</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Weeks ago</p>	<p>pirms... nedēļām</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 30px; height: 30px;">1</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">2</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">3</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">4</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">5</td> </tr> <tr> <td style="width: 30px; height: 30px;">6</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">7</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">8</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">9</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Months ago</p>	<p>pirms... mēnešiem</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 30px; height: 30px;">1</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">2</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">3</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">4</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">5</td> </tr> <tr> <td style="width: 30px; height: 30px;">6</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">7</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">8</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">9</td> <td style="width: 30px; height: 30px;">0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							

27. Did you lose consciousness?

27. Vai jūs zaudējāt samaņu?

Jā
Yes

Nē
No

Nezinu
Don't
Know

28. Are you taking any medications (for example tablets) now?

28. Vai jūs šobrīd lietojat kādus medikamentus piemēram, tabletes?

Jā
Yes

Nē
No

Do you have some with you?

Vai esat šos medikamentus paņēmis/-usi līdz?

Jā
Yes

Nē
No

Can you show them to me please?

Vai varat, lūdzu, man tos parādīt?

29. Do you have any allergies?

29. Vai jums ir alerģija?

Jā

Yes

Nē

No

**Nezinu
Don't
Know**

30. Are you allergic to any medication	30. Vai jums ir alerģiska reakcija uz kādiem medikamentiem		
	Jā Yes	Nē No	Nezinu Don't Know
Penicillin?	penicilīnu?		
Aspirin?	aspirīnu?		
Any others?	vai kādiem citiem?		

31. Do you have diabetes?

31. Vai jums ir diabēts?

Jā
Yes

Nē
No

Nezinu
Don't
Know

32. Do you have asthma?

32. Vai jums ir astma?

Jā
Yes

Nē
No

Nezinu
Don't
Know

33. Have you ever had	33. Vai jums kādreiz ir bijusi kāda no šīm slimībām		
Heart problems	sirdsdarbības traucējumi		
	Jā Yes	Nē No	Nezinu Don't Know
High Blood pressure	augsts asinsspiediens		
	Jā Yes	Nē No	Nezinu Don't Know
Heart attack	sirdslēkme		
	Jā Yes	Nē No	Nezinu Don't Know
Hepatitis	hepatīts		
	Jā Yes	Nē No	Nezinu Don't Know
Cancer	audzējs		
	Jā Yes	Nē No	Nezinu Don't Know

34. Are you pregnant?

34. Vai jums ir iestājusies grūtniecība?

Jā

Yes

Nē

No

**Nezinu
Don't
Know**

35. Do you have epilepsy?

35. Vai jums ir epilepsija?

Jā

Yes

Nē

No

**Nezinu
Don't
Know**

36. Have you ever had MRSA?

36. Vai jums kādreiz ir bijusi MRSA?

Jā

Yes

Nē

No

**Nezinu
Don't
Know**

<p>37. a) Do you have a cough?</p>	<p>37. a) Vai jums ir klepus?</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="background-color: #2e7d72; color: white; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <p>Jā Yes</p> </div> <div style="background-color: white; color: #2e7d72; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <p>Nē No</p> </div> </div>	
<p>b) Do you cough anything up?</p>	<p>b) Vai jūs kaut ko atklepojat?</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="background-color: #2e7d72; color: white; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <p>Jā Yes</p> </div> <div style="background-color: white; color: #2e7d72; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <p>Nē No</p> </div> <div style="background-color: #d9e1e2; color: #2e7d72; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <p>Nezinu Don't Know</p> </div> </div>	
<p>If yes, what colour?</p>	<p>Ja jā, kādā krāsā?</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 5px auto;"></div> <p style="text-align: center;">White balts</p>	<div style="background-color: #c4c400; width: 100px; height: 20px; margin: 5px auto;"></div> <p style="text-align: center;">Yellow-green dzeltēni zaļš</p>
	<div style="background-color: #d62728; width: 100px; height: 20px; margin: 5px auto;"></div> <p style="text-align: center;">Red sarkans</p>	<div style="background-color: #8c564b; width: 100px; height: 20px; margin: 5px auto;"></div> <p style="text-align: center;">Brown brūns</p>

38. Do you smoke?

**This is a no-smoking
hospital**

38. Vai jūs smēķējat?

Jā

Yes

Nē

No

**Šajā slimnīcā aizliegts
smēķēt**

39. Are you feeling sick?

39. Vai jūs jūtat nelabumu?

Jā

Yes

Nē

No

40. Have you vomited?

40. Vai esat vēmīis?

Jā

Yes

Nē

No

**41. Do you have any
diarrhoea?**

41. Vai jums ir caureja?

Jā

Yes

Nē

No

Section 3 – Clinical care

42. Can I examine you?

42. Vai drīkstu jūs izmeklēt?

Jā

Nē

Yes

No

43. Would you like to be examined by a male or female doctor?

43. Vai vēlaties, ka jūs izmeklē ārste sieviete vai ārsts vīrietis?

Male

Vīrietis

Female

Sieviete

No Preference

Jebkurš

44. No female doctor is available right now

44. Šobrīd nav pieejama neviena ārste sieviete.

45. No male doctor is available right now

45. Šobrīd nav pieejams neviens ārsts vīrietis.

46. Lie down

46. Apgulieties

47. This might be uncomfortable

47. Jums varētu būt nepatīkamas sajūtas



48. I will examine your		48. Es pārbaudīšu jūsu	
Head galvu	Ears ausis	Eyes acis	Neck kaklu
Shoulder plecus	Chest krūtis	Stomach vēderu	Legs kājas
Skin ādu			

49. I will take your blood pressure	49. Es izmērīšu jūsu asinsspiedienu
--	--

50. I will listen to your chest	50. Es izklausīšu jūsu krūtis
--	--------------------------------------

**51. I will take an ECG
(electrical trace of the heart)**

**51. Es izdarišu EKG
(elektrokardiogrammas)**



52. I will take your temperature

**52. Es izmērīšu jūsu
temperatūru**

53. I will take your pulse

53. Es izmērīšu jūsu pulsu

**54. I will take a sample of your
blood**

**54. Es paņemšu jūsu asins
paraugu**

55. Take off any jewellery

55. Noņemiet rotaslietas

56. I need to send you for an x-ray

56. Jums vajadzēs veikt rentģenu



57. Pass urine into this container

57. Nododiet urīna paraugu šajā tvertnē

58. Cough phlegm into this container

58. Atklepojiet gļotas šajā tvertnē

59. Do not eat or drink anything

59. Neko neēdiet un nedzeriet



60. Stay in bed

60. Palieciēt gultā

61. Do not sit up

61. Necelieties sēdus

62. You can get up now

62. Jūs tagad varat piecelties



63. You need to stay in hospital - please wait here until the ward has an available bed

63. Jums jāpaliek slimnīcā – lūdzu, uzgaidiet šeit, kamēr palātā būs pieejama gultasvieta

64. Breathe out

64. Izelpojiet

65. Breathe in

65. Ieelpojiet

66. Hold your breath

66. Aizturiet elpu

67. Stand up

67. Piecelieties

68. Sit down

68. Apsēdieties

69. Lie down

69. Apgulieties

70. Lie on your

side

back

front

70. Nogulieties uz

sāniem

muguras

vēdera

71. Wear this	71. Uzvelciet šo
mask	masku 
apron	virsvalku 
pair of gloves	cimdus 

72. Wash your hands

72. Nomazgājiet rokas

**73. Do you have dentures
(false teeth)?**

**73. Vai jums ir zobu protēzes
(mākslīgie zobi)?**

Jā

Yes

Nē

No

**74. Please take out your
dentures**

74. Izņemiet zobu protēzes

75. When did your last menstrual period begin?	75. Kad sākās jūsu pēdējā menstruācija?										
Year	Gads <table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td></tr></table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
Month	Mēnesis <table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td></tr></table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
Week	Nedēļa <table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td></tr></table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
Day	Diena <table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td></tr></table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							

76. We will do a pregnancy test

**76. Mēs veiksīm grūtniecības
testu**

**77. Your procedure should
take place**

**77. Jums paredzēto procedūru
veiks**

this morning

šorīt

this afternoon

šajā pēcpusdienā

**78. We have to postpone your
procedure for now**

**78. Šobrīd mums nācās atcelt
jūsu procedūru**

I am very sorry

ļoti atvainojos



79. Please drink this

79. Lūdzu, iedzeriet šo

**80. Do not go to the toilet until
after the procedure**

**80. Neapmeklējiet tualeti,
kamēr neesat apmeklējis/-
usi procedūru**

Section 4 – Maternity

81. Do not eat or drink anything until after your procedure

81. Neēdiet un nedzeriet, kamēr neesat apmeklējusi procedūru

82. You must drink a litre of water to prepare for your ultrasound scan. Do not pass urine until after the scan

82. Jums jāizdzer litrs ūdens, lai sagatavotos ultrasonogrāfijai. Nenododiet urīna paraugus, kamēr neesat apmeklējusi ultrasonogrāfiju.

83. The ultrasound scan will allow us to check the baby

83. Ultrasonogrāfijā mēs varēsīm pārbaudīt jūsu bērniņu

84. This is the baby's heartbeat

84. Šie ir jūsu bērniņa sirdspuksti

85. This is the baby's placenta (afterbirth)

85. Tā ir jūsu bērniņa placenta

86. I will listen to the baby's heartbeat

86. Es pārbaudīšu bērniņa sirdspukstus

87. The monitor will check the baby's heartbeat

87. Monitors pārbaudīs bērniņa sirdspukstus

88. That is very good, you are doing very well

88. Ļoti labi, ar jums viss kārtībā

89. Do you need some pain relief?

89. Vai jums nepieciešams atvieglot sāpes?

Jā

Yes

Nē

No

**Nezinu
Don't
Know**

90. If you breathe this gas in and out slowly, it will help to relieve the pain

90. Ja ieelposiet šo gāzi, tā atvieglos sāpes

91. The injection will help reduce the pain

91. Injekcija atvieglos sāpes

92. Do you have any bleeding?

92. Vai jums ir asiņošana?

Jā
Yes

Nē
No

Nezinu
Don't
Know

**93. A midwife or doctor will
examine you soon**

**93. Akušiere/ārsts jūs tūlīt
izmeklēs**

94. What is the date of your last menstrual period?

94. Kāds ir jūsu pēdējās menstruācijas datums?

Year

Gads

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

Month

Mēnesis

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

Week

Nedēļa

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

Day

Diena

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

95. How many weeks pregnant are you?

95. Cik nedēļas jums jau ir grūtniecība?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42

96. What number pregnancy is this?

96. Kura pēc skaita jums ir šī grūtniecība?

1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

97. Do you have contractions?

97. Vai jums ir krampji?

Jā Yes	Nē No	Nezinu Don't Know
------------------	-----------------	-----------------------------

98. What time did the contractions start?

98. Kad šie krampji sākās?

Hours

stundas

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

Minutes

minūtes

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

99. How regular are your contractions?

99. Cik regulāri jums ir krampji?



100. Do you feel the baby coming?

100. Vai bērniņš jau dzimst?

Jā

Yes

Nē

No

**Nezinu
Don't
Know**

101. Have your waters broken?

**101. Vai jums nogāja dzemdību
ūdeņi?**

Jā

Yes

Nē

No

**Nezinu
Don't
Know**

**102. Is there somebody with
you?**

102. Vai kāds ir kopā ar jums?

Jā

Yes

Nē

No



103. You will be having a caesarean section because the baby is distressed

103. Mēs jums veiksīm ķeizargrieziena operāciju, jo bērniņa dzīvība ir apdraudēta

104. Breathe in and breathe out slowly

104. Lēni ieelpojiet un izelpojiet

105. Breathe in, hold your breath and push down

105. Ieelpojiet, aizturiet elpu un spiediet

106. Don't push

106. Nespiediet

107. Pant

107. Elsojiet

108. Congratulations, it's a boy

108. Apsveicam, jums ir puika



109. Congratulations, it's a girl

109. Apsveicam, jums ir meitene

110. The doctor will examine your baby

110. Ārsts izmeklēs jūsu bērniņu

111. I will take a sample of blood from your baby's heel

111. No jūsu bērniņa papēža es paņemšu asins paraugu



112. I will	112. Es
weigh the baby	nosvēršu
bath the baby	nomazgāšu
feed the baby	pabarošu bērniņu
change the baby's nappy	nomainīšu bērniņa autiņus

Discharge Questions

113. The Doctor says you can go home today

113. Ārsts teica, ka jūs varat šodien doties mājās

114. The Doctor says you can go home tomorrow

114. Ārsts teica, ka jūs rīt varēsiet doties mājās

115. Do you have anyone who can bring you home?

115. Vai kāds jūs varēs aizvest mājās?

Jā

Yes

Nē

No

116. Do you have the letter for your family doctor?

116. Vai jums ir ģimenes ārsta izrakstīta zīme?

Jā

Yes

Nē

No

**Nezinu
Don't
Know**

117. Do you have your tablets?

117. Vai jūs paņēmat savas tabletes?

Jā

Yes

Nē

No

**Nezinu
Don't
Know**

118. Do you have the prescription for your medication?

118. Vai jums ir šo zāļu recepte?

Jā

Yes

Nē

No

**Nezinu
Don't
Know**



119. Do you have your personal belongings?

119. Vai jūs paņēmat personiskās mantas?

Jā

Nē

Yes

No

120. I will arrange for the public health nurse to visit you in your home

120. Es norīkošu sabiedrības veselības medmāsu, kas jūs apmeklēs mājās

121. I will make an appointment for you at the outpatients' clinic

121. Es jūs apmeklēšu slimnīcas poliklīnikā

Patient's questions

122. Es nevaru aizmigt

122. I can't sleep

123. Man šeit sāp – norāda uz vietu, kur sāp

123. I have pain here – point to the area of pain

124. Vai jūs varat man iedot kaut ko pret sāpēm?

124. Can you give me something for the pain?

125. Man ir nelabi



125. I want to get sick

126. Man vajag iziet uz tualeti



126. I need to go to the toilet

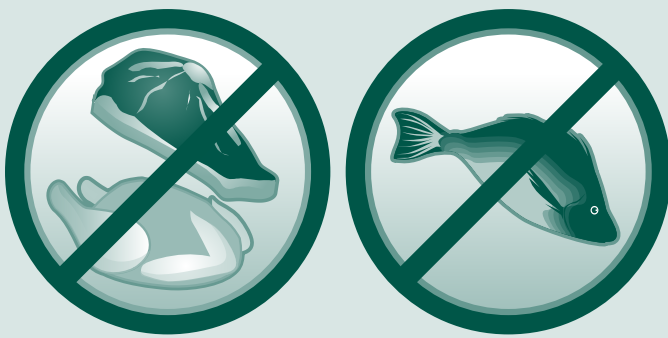
**127. Man vajadzīga palīdzība,
lai izietu uz tualeti**

**127. I need help to go to the
toilet**

128. Esmu izsalcis/-usi

128. I am hungry

129. Man ir jāievēro	129. I need to follow a
nieru slimnieku diēta	renal diet
sirds slimnieku diēta	cardiac diet
diabētiķu diēta	diabetic diet
zema tauku satūra ēdienu diēta	low-fat dietdiēta

130. Esmu veģetārietis/-e	130. I am a vegetarian
	



131. Es ēdu “halal” gaļu

131. I eat halal meat

132. Man ir gavēnis

132. I am fasting

133. Es vēlos dzert

133. I want a drink

134. Es vēlos piecelties sēdus

134. I want to sit up

135. Es vēlos apgulties

135. I want to lie down

136. Es vēlos izkāpt no gultas

136. I want to get out of bed



137. Es vēlos pastaigāt

137. I want to walk around

138. Es vēlos nomazgāties

138. I want a wash

139. Es vēlos iztīrīt zobus

139. I want to clean my teeth

140. Es vēlos lūgties

140. I want to pray

141. Es vēlos noskūties

141. I want to shave

142. Man vajadzīgi

tamponi

papīra dvieļi

142. I want

tampons

sanitary towels



143. Es vēlos piezvanīt

**143. I want to make a
telephone call**

**144. Es vēlos, lai šeit būtu
mana**

ģimene

draugs

144. I want my

family

friend

145. Es nesaprotu

145. I do not understand

146. Es vēlētos apmeklēt ārsti sievieti

146. I would like to see a female doctor

147. Es vēlētos apmeklēt ārstu vīrieti

147. I would like to see a male doctor

148. Man vajadzīgs tulks

148. I want an interpreter



149. Esmu uztraucies/nobijies

149. I am worried / afraid

150. Man ir alerģija

150. I am allergic

151. Es asiņoju

151. I am bleeding

152. Man ir krampji

152. I have cramps

153. Man sāp galva

153. I have a headache

154. Mana gulta ir neērta

154. My bed is uncomfortable

155. Es vēlos satikt ārstu

155. I want to see the doctor

156. Cik ilgi man būs jāgaida?	156. How long will I be waiting?
Ne ilgāk par vienu stundu	Up to one hour
ne ilgāk par divām stundām	Up to two hours
ne ilgāk par trīs stundām	Up to three hours
ne ilgāk par četrām stundām	Up to four hours
ilgāk par 4 stundām	Longer than 4 hours
157. Vai es drīkstu skatīties televizoru?	157. Can I watch television?



158. Vai es drīkstu izmantot savu mobilo telefonu?

158. Can I use my mobile phone?

159. Kāds ir šīs palātas nosaukums?

159. What is the name of this ward?

160. Vai mobilais veikals ierodas palātā?

160. Does a mobile shop come to the ward?